

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 33 (2006)
Heft: 5

Anhang: Liechtensteiner Bulletin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

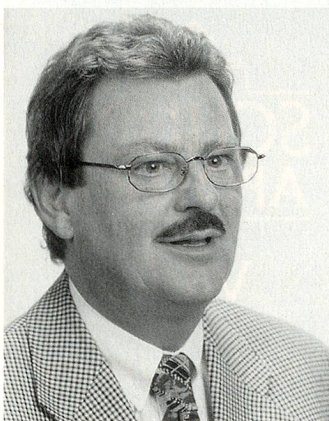
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LIECHTENSTEINER BULLETIN

EDITORIAL



**Liebe Landsleute
Sehr geehrte Damen
und Herren**

Zum ersten Mal in der Geschichte des Regionalteiles der Schweizer Revue ergibt sich die Möglichkeit, ein Gast-Editorial zu publizieren. Das Amt für auswärtige Angelegenheiten ist massgeblich für die Beziehungen zwischen dem Fürstentum Liechtenstein und der Schweiz zuständig und seit Jahrzehnten wird dort hervorragende Arbeit dafür geleistet. Ich bedanke mich recht herzlich beim Amtsvorstand, Herrn Botschafter Roland Marxer, für sein Editorial und danke ihm auch auf diesem Wege für die ausgezeichnete Partnerschaft und Zusammenarbeit.

Wir vom Schweizer Verein freuen uns, auch in Zukunft für Sie und Ihre Anliegen da zu sein und hoffen, Sie bei einer unserer nächsten Veranstaltungen begrüßen zu dürfen. In diesem Sinne grüsse ich Sie recht herzlich.

Walter Herzog
(Präsident)

Souveränität?

Geschätzte Leserinnen und Leser

Wenn wir in Liechtenstein feiern, tun wir es (meistens) aus einem guten Grund und (noch öfter) ausgiebig. Den guten Grund hatten wir im Jahr 2006 mit dem Jubiläum zur 200-jährigen liechtensteinischen Souveränität rechtzeitig gefunden, und die Ausgiebigkeit kam für alle, die an den Feierlichkeiten bisher teilnahmen, sicher auch nicht zu kurz. Immerhin haben wir es in diesem Jahr des Öfteren in die NZZ geschafft, wenn auch (sic!) auf der Seite „Schweiz“. Für die Seite „International“ scheinen wir doch etwas zu unbedeutend zu sein.

„Small is beautiful“, wie wir uns gelegentlich mit Stolz charakterisieren, ist immer noch ein schönes Etikett. Wir haben insbesondere in jüngerer Zeit auch gelernt, es mit etwas mehr Vorsicht zu gebrauchen.

Andererseits ist Liechtenstein in den ausserpolitischen Schritten seit Beginn der neunziger Jahre teilweise auch andere Wege als die Schweiz gegangen. Über Jahrzehnte war Manches, was für die Schweiz gut war, auch für Liechtenstein gut. Das gilt auch heute noch in vielfach. Aber wir sind, teilweise notgedrungen, auch auf Lösungen eingegangen, die wir für uns selbst für besser halten. Das hat nichts mit Selbstüberschätzung oder Kritik an der Schweiz zu tun, sondern mit den Interessen, die wir wahrzunehmen haben. Wir haben dabei immer wieder die grosszügige und sachkundige Unterstützung der offiziellen Schweiz erhalten, wofür wir sehr dankbar sind. Wir haben dabei aber auch beweisen müssen, dass wir auf eigenen Füßen stehen können, und dass unser eigener Weg in unsere bilateralen Beziehungen zur Schweiz mit hineinpasst. Dieser teilweise kom-



plizierte Spagat („Quadratur des Zirkels“ war ein Schlagwort bei den Vorbereitungen für unsere Mitgliedschaft im EWR im Jahr 1995) scheint uns gut gelungen zu sein. Unsere Beziehungen zur Schweiz haben dabei eine Aufwertung, Vertiefung und Erweiterung erfahren, wie wir dies in unseren regelmässigen bilateralen Gesprächen jeweils auch dankbar feststellen können. Und nicht vergessen will ich natürlich, dass – auch und nicht zuletzt auf Wunsch des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein – die Schweiz seit dem Jahr 2000 in Liechtenstein einen nicht residierenden Botschafter akkreditiert hat, mit welchem wir eine ausgezeichnete Partnerschaft und Zusammenarbeit pflegen.

Sie mögen sich fragen, warum wir in Liechtenstein „unserer“ Souveränität so grosse Bedeutung beimessen. Sie mögen aus verschiede-

nen Äusserungen in unserem Lande auch ersehen haben, dass wir nicht alle das Gleiche darunter verstehen. Wenn in der Schweiz zu souveränitätspolitischen Fragen (Gefährdung der demokratischen Institutionen, Beschränkung der Volksrechte, keine „fremden Richter“ usw.) Diskussionen stattfinden, so geschieht dies unter anderen Voraussetzungen als in Liechtenstein. Wir sind uns gewohnt, unter dem Einfluss von aussen zu stehen; wir wissen, dass wir zu klein sind, um alles „selbst zu machen“. Wir sind daher immer wieder bereit und dazu aufgerufen gewesen, Teile unserer Souveränität zu „delegieren“. „Souveränität“ ist somit ein Dauerthema für Liechtenstein, wenn es nicht in verschiedenen europäisch-regionalen oder weltweiten Zusammenhängen „vergessen“ bzw. übergangen werden soll. Genau dies verpflichtet uns, für unsere „Souveränität“ einen hohen ausserpolitischen und zunehmend auch innenpolitischen Einsatz zu leisten. Wir wissen natürlich ebenso, dass auch die „Eigenständigkeit“, gerade für uns, ein sehr zu relativierender Begriff ist. Aber: Les absents ont toujours tort! – oder: Sonst werden wir selbst schuld sein.

Gerne hoffe ich, dass Sie sich als Mitglieder des Schweizer Vereins und in Liechtenstein Wohnhafte in unserem Lande wohl fühlen. Dazu trägt sicher Ihr Verein selbst wesentlich bei, und ich freue mich auf eine weiterhin gedeihliche Zusammenarbeit.

Mit freundlichen Grüssen

Botschafter
Roland Marxer
Leiter des Amtes
für Auswärtige Angelegenheiten
Vaduz

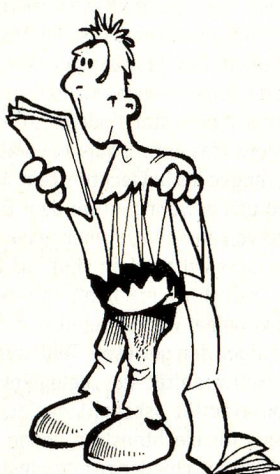


LIECHTENSTEINER BULLETIN

IMPRESSUM

Redaktion Liechtenstein: Heinz Felder
Schwefelstrasse 28, 9490 Vaduz
Tel. (00423) 232 87 49
Fax (00423) 232 87 49
Email: heinz.felder@ds.li

Redaktionsschluss für die nächsten
Regionalseiten: 21. Dezember 2006
Versand: 25. Januar 2007



www.deimag.li

deimag • immobilien
AKTIENGESELLSCHAFT

- Unsere Dienstleistungen -

- Generalunternehmungen
- Finanzierungsabklärungen
- An-/Verkauf von:
 - Grundstücken
 - Wohnungen
 - Häuser
- Kundenbetreuung
- Abklärungen zur Wohnbauförderung
- Massivholz-Häuser

DEIMAG Immobilien AG
Bahnweg 38
FL-9486 Schaanwald
T +423/373 47 59
F +423/373 30 92

...enjoy your life

MASSIVER HOLZBAU

ZIMMEREI

MARXER

Aussenwand - Innenwand - Decke - Dach

**365 Tage für Sie
im Dienst**

**SCHLOSS
APOTHEKE**

Vaduz

Tel. 00423 / 233 25 30

Öffnungszeiten:

Mo - Fr	8.00 - 18.30 Uhr
Sa	8.00 - 15.00 Uhr
So/Feiert.	10.00 - 11.30 Uhr

Ch. Gerster AG

Kies - und Betonwerk

9490 Vaduz - Zollstrasse 50

Tel.Nr. Büro.....	00423 237 47 20
Tel.Nr. Kieswerk.....	237 47 15
Tel.Nr. Betonwerk.....	237 47 10
Fax Büro/Betonwerk.....	237 47 26
Fax Kieswerk.....	237 47 16

Unsere Produkte

- | | |
|------------------|--|
| Beton | von erster Güte; und dies nicht zuletzt aufgrund eigenem Kies , der wichtigsten Rohstoffkomponente. Das Material stammt aus ein- und demselben Abbaubereich und hat folglich eine kontinuierlich gleichbleibende Beschaffenheit. |
| Kies | gewaschen; in allen Sortierungen und Qualitäten (z.B.: Sand, Kies, Betonkies, Schotter, Kiessand u.a.m.) für die verschiedensten Verwendungszwecke. |
| Rüfekies | ungewaschen; ein Material speziell geeignet für Naturstrassen |
| Recycling | erstklassige Qualität aus reinen Betonabfällen zur Verwendung für: <ul style="list-style-type: none"> - Planierung für Strassenunterbau - Auffüllung von Vorplätzen und auch - zur Herstellung von Magerbeton |

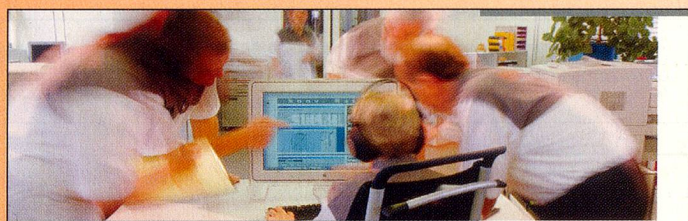
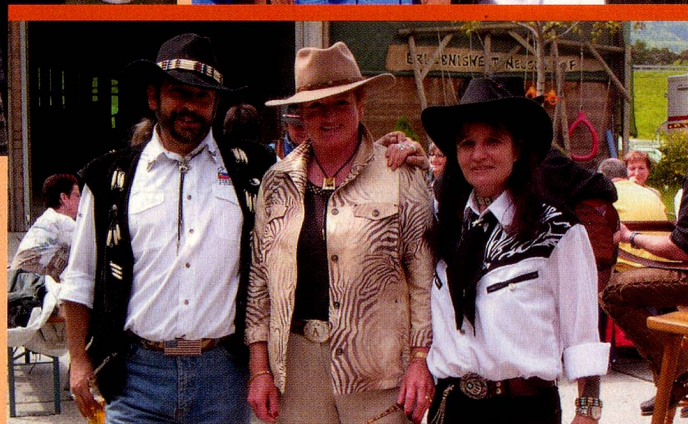
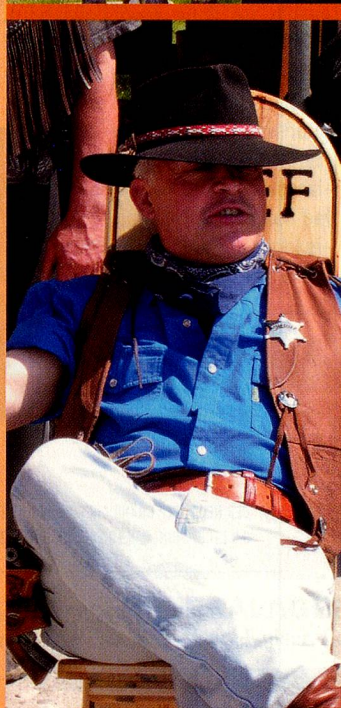
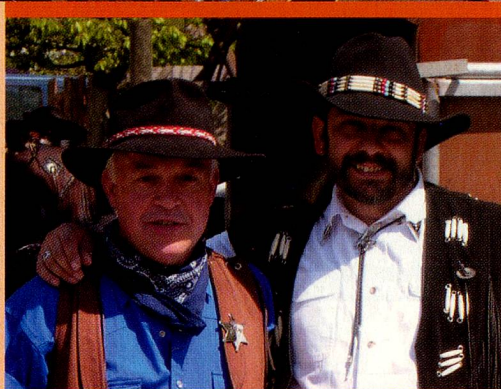
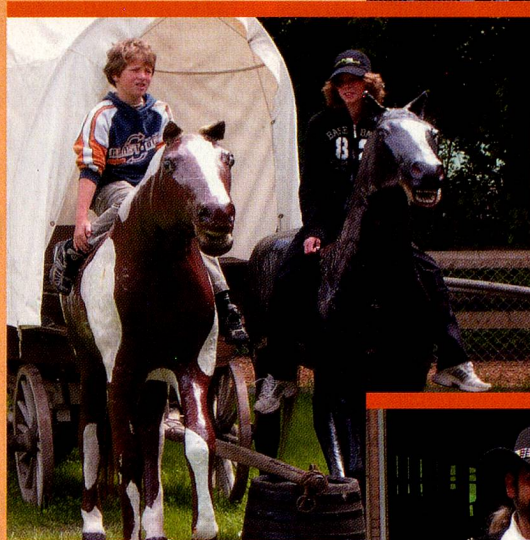
LIECHTENSTEINER BULLETIN

WESTERN LUNCH

Im Ridamm-City Nord in Vaduz lud der Schweizer Verein alle Mitglieder zu einem unvergesslichen Western Lunch ein.

Nach einer regnerischen Nacht setzte sich am Muttertag gegen Mittag doch noch die Sonne durch und es fanden sich über 75 Cowgirls, Cowboys und Cowkids im Neuguthof (Ridamm-City Nord) in Vaduz zum ersten Westernlunch ein. Dieser Anlass wurde als Ersatz für den bereits zur Tradition gewordene Muttertagsbrunch auf dem Bauernhof organisiert. Bereits beim Eintreffen wehte ein feiner Duft von herrlichen Grilladen den Besuchern in die Nase. Die Kinder amüsierten sich sogleich mit den Spielgeräten auf dem neu erstellten Spielplatz. Auch durften natürlich die vielen auf dem Bauernhof anwesenden Tiere gestreichelt und bestaunt werden. Die Tiere freuten sich neue Freundschaften zu schliessen. Die Erwachsenen begaben sich derweil in die neu erstellte Country-Hall, welche ca. 90 Personen ausreichend Platz zum Essen und Trinken bietet. Nach all den vielen neuen Eindrücken machte sich doch bei allen ein Hungergefühl breit. Dies war für die Besitzer Herta und Manfred Thöny eine Herausforderung. Diese meisterten sie aber mit Bravour. Vom Grill gab es Poulet-brüstli, Spare Ribs, Steaks und Baked-Potatoes. Ein grossartiges Salatbuffet mit frischem Brot rundete das kulinarische Angebot vollumfänglich ab. Dass dieses Essensangebot nicht gratis zu haben war, war für alle verständlich. Daher erhielt jeder Besucher eine One-Dollar Note. Damit konnte jedes Mitglied das Essen beim Grillmeister Manfred Thöny bezahlen. Zur musikalischen Unterhaltung spielte die Country-Band „Two Rocks“ auf. Mit vielen bekannten Country-Songs begeisterten sie das Publikum und zauberten eine fantastische Wild-West Stimmung in die Country-Hall. Über Mittag stieg die Temperatur noch etwas an und die Gäste begaben sich nach draussen und genossen die wärmenden Sonnenstrahlen.

Zum Abschluss gab das Ehepaar Hilti aus Schaan noch einige Kostproben von ganz speziellen Country-Tänzen. (Line-Dance) Ein sehr gelungener Anlass, bei welchem alle Mitglieder des Schweizer Vereines und vor allem die Kinder sichtlich Spass hatten. Vielen Dank an Erika Näscher und Daniel Jäggi für die Organisation.



Druckqualität beginnt
bei der Kreativität

gutenberg
printing performance

Gutenberg AG · Feldkircher Strasse 13 · FL-9494 Schaan · www.gutenberg.li

LIECHTENSTEINER BULLETIN



Risch reinigt Rohre!

**Hofsammler-Schacht -
+ Ölabscheiderreinigung**

**Verstopfte Leitungen
spülen und fräsen**

Kanalfernsehen

**Muldenservice
1 - 40 m³**

*ischt Not am Ma,
am Risch lüt a.*

sauber • pünktlich • zuverlässig

Gewerbeweg • 9490 Vaduz
Tel. +423 / 232 43 58

**Wir wissen nicht,
worüber er gerade
nachdenkt...**

**Aber eins ist sicher!
Über verstopfte Rohre
oder Toiletten müssen
Sie sich keine
Gedanken machen!**

thöny PAPETERIE · BÜROBEDARF

9490 Vaduz
Städtle 19
Tel. 00423 232 10 10
Fax 00423 232 88 45
Internet: www.thoeny.li

9490 Vaduz
Heiligkreuz 52
Tel. 00423 232 48 61
Fax 00423 232 36 66

949 Schaan
Landstrasse 41
Tel. 00423 232 17 93
Fax 00423 232 47 62



Wellness
für Ihr
Auto.



CityGARAGE
H. Frommelt Anstalt Vaduz

+423 237 77 00



16. 7. 1995 Geburt > erstes Wort: Papa > Biss vom
Nachbarshund > Masern > Velo ohne Stützräder >>>

>>> das Leben passiert.

Wir begleiten Sie ein Leben lang.

CONCORDIA
Landesvertretung Liechtenstein
Landstrasse 170, 9494 Schaan
Tel. 00423 / 235 09 09, Fax 00423 / 235 09 10

CONCORDIA



SCHWEIZER VEREIN

**DER OFFROADER, DER AUCH
EIN ECHTER ONROADER IST.
JETZT DEN 3.0 I CRD PROBE FAHREN.**



DER NEUE JEEP GRAND CHEROKEE MIT NEUEM
3.0 L-COMMON-RAIL-DIESEL AB CHF 62 950.-*

Jeep

Garage Weilenmann AG

Im Rietacker 6 FL-9494 Schaan 00423 238 10 80 www.weilenmann.li

Besuch Bundesrat Leuenberger

Bundespräsident Moritz Leuenberger beehrte den Schweizer Verein mit einem Besuch am 12. Juli im Hotel Löwen in Vaduz



Für die Feierlichkeiten zum Souveränitätstag in Liechtenstein weilte Bundesrat Moritz Leuenberger auf Einladung der Regierung des Fürstentums Liechtenstein in Vaduz. Er beehrte auch den Schweizer Verein mit einem Besuch. Im Garten des Hotel Löwen in Vaduz hiess der Präsident des Schweizer Vereins Walter Herzog mit einer kurzen Begrüssungsrede den Bundespräsidenten in Liechtenstein herzlich willkommen. Mit seinem Besuch führte der Bundespräsident eine lange und äusserst sympathische Tradition fort. Viele Vorgänger und Mitglieder des Bundesrates und der Schweizer Regierung haben dem Schweizer Verein in Liechtenstein in der Vergangenheit die grosse Ehre eines Besuches erwiesen. Walter Herzog erwähnte in der Begrüssungsrede, dass die in Liechtenstein lebenden Schweizer hier ihre zweite Wahlheimat gefunden haben und mit tiefer Genugtuung und mit Stolz auf die grosse Verbundenheit der beiden Länder zurückblicken. Der faire, loyale und ehrliche Umgang, wie ihn die Behörden und Regierungsvertreter der beiden Länder täglich leben, könnte für viele andere Staaten in dieser Welt auch heute noch beispielhaft sein. Sicherlich sei dies auch mit ein Grund, warum Liechtenstein heute die 200jährige Souveränität feiern könne. Besonders erfülle es ihn mit Stolz, dass der

Bundespräsident auch an diesen Feierlichkeiten teilnehme. Mit seinem Besuch an diesem Festtag unterstreiche der Bundespräsident die gute und enge Beziehung Schweiz-Liechtenstein. Walter Herzog wünschte dem Bundespräsidenten wunderschöne Stunden bei den bevorstehenden Feierlichkeiten. Anschliessend begrüsst der

Bundespräsident alle anwesenden Schweizer und bedankte sich für die Gastfreundschaft.

Nach den Begrüssungsreden lud der Schweizer Verein alle Anwesenden zu einem Apéro ein. Dies war auch die Gelegenheit für die Anwesenden mit dem Bundespräsidenten ein paar persönliche Worte zu

wechseln. Leider war die Zeit sehr knapp bemessen und der Bundespräsident folgte der Einladung der Regierung und begab sich ins Städtle um am Umzug zur 200 Jahr alten Souveränität des Fürstentum Liechtenstein teilzunehmen.

Besten Dank an Walter Herzog für die Organisation!



GENERALI
Versicherungen

GENERALAGENTUR LIECHTENSTEIN / WERDENBERG
Carl Kaiser, Landstrasse 85, 9490 Vaduz, Telefon 00423 239 72 72

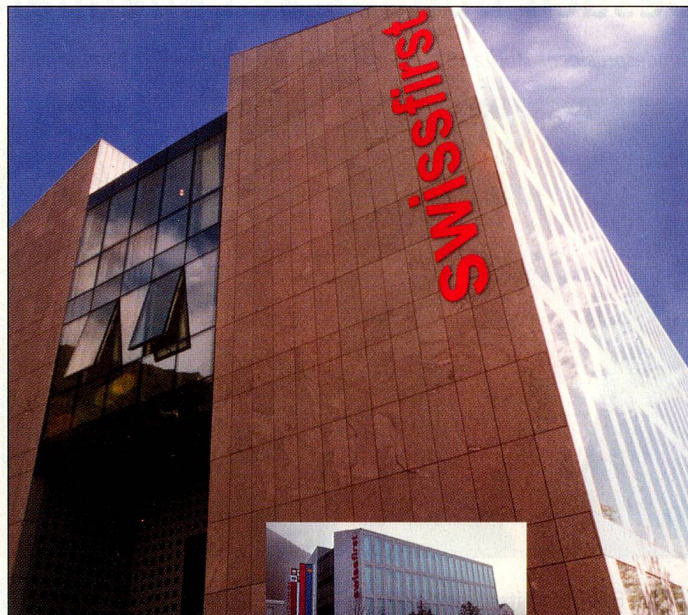
LIECHTENSTEINER
BULLETIN

AKTIENGESELLSCHAFT
SPRENGER+PARTNER
UNTERNEHMENSBERATUNGEN
VERSICHERUNGEN

IHR NEUTRALER BERATER
IN ALLEN
VERSICHERUNGSFRAGEN

LETTSTRASSE 18 • POSTFACH 738
FL - 9490 VADUZ
TELEFON +423 237 57 00
FAX +423 237 57 09

EMAIL: OFFICE@SPRENGER.LI
INTERNET: HTTP://WWW.SPRENGER.LI



swissfirst

swissfirst Bank (Liechtenstein) AG

Austrasse 61 • FL-9490 Vaduz
Telefon +423 239 33 33 • www.swissfirst.li



GREGOR OTT AG

Elektro- und Telefoninstallationen
Schwachstromanlagen
Projektierungen

Tel. 00423-373 27 64

9485 NENDELN
Wiesenstrasse 12

VOGT
GRANIT & MARMOR

Edwin Vogt & Söhne AG
Im Alten Riet 21
FL-9494 Schaan
Tel. +423 235 08 60
Fax +423 235 08 69



Das gigantische Entenrennen

Wie funktioniert's?

Erstmals organisiert der Schweizer Verein ein gigantisches Entenrennen. Dazu kauft er eine gewisse Anzahl Rennenten und verkauft „Enten-Zertifikate“. Mit der Abgabe eines ausgefüllten Kontrollabschnittes (siehe unten) und der Bezahlung von CHF 5.- (pro Ente) nehmen Sie mit Ihrer persönlichen Ente am Entenrennen teil. Die jeweilige Teilnehmernummer ist auf dem Zertifikat und auf der Rennente aufgedruckt. Das Rennen wird am 1. August 2007 stattfinden. Dann werden alle gekauften Enten im Kanal zwischen Triesen und Vaduz ins Rennen geschickt. Der genaue Start- und Zielort wird noch festgelegt und über die Liechtensteiner Presse bekannt gegeben.

Nach dem Start schwimmen die Enten Richtung Ziel. Die Sieger werden beim Eintreffen der Enten am Zielort mittels der auf der Ente aufgedruckten Nummer, welche mit der Nummer des Zertifikates übereinstimmen muss, erkoren. Die erste eintreffende Ente am Ziel belegt den 1. Platz, zweite eintreffende Ente 2. Platz, usw.

Also nichts wie los! Füllen Sie den untenstehenden Kontrollabschnitt mit Name und Adresse (Kontrollabschnitt kann für weitere Teilnehmer kopiert werden) und der Anzahl Enten, welche Sie kaufen möchten, aus und geben Sie diesen zusammen mit dem Bargeld in einen Umschlag und senden Sie den Brief an folgende Adresse:

**Schweizer Verein
im Fürstentum Liechtenstein
Postfach 654
9490 Vaduz**

Preise im Wert von über CHF 5'000.-!

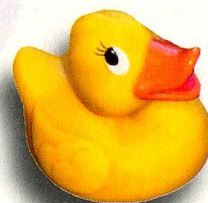
- | | | |
|-----------------|--|-------------------|
| 1. Preis: | Flug für 2 Personen ins Disneyland Paris, inkl. 2 Übernachtungen und freiem Eintritt | Wert: CHF 1'000.- |
| 2. Preis: | 5 Goldvreneli | Wert: CHF 800.- |
| 3. Preis: | 4 Goldvreneli | Wert: CHF 640.- |
| 4. Preis: | 3 Goldvreneli | Wert: CHF 480.- |
| 5. Preis: | 2 Goldvreneli | Wert: CHF 320.- |
| 6. Preis: | Ein reichhaltiges Entenessen für 2 Personen, inkl. Getränke | Wert: CHF 250.- |
| 7.-14. Preis: | je 1 Goldvreneli | Wert: CHF 160.- |
| 15.- 24. Preis: | je 1 Souvenierdose der adligen Liechtensteiner Fürstenhütchen | Wert: CHF 35.- |

Wir senden Ihnen dann umgehend pro bestellte Ente ein persönliches Zertifikat mit Ihrer Teilnehmernummer zu.

Die Enten eignen sich auch bestens als Geschenk für ihr
Patenkind, Enkel, Bekannte und Freunde.

Der Schweizer Verein wünscht allen Teilnehmern viel Glück beim gigantischen

Entenrennen



..... Kontrollabschnitt für den Schweizer Verein

Ja, ich bestelle Enten (pro Ente CHF 5.-) und möchte am gigantischen Entenrennen vom 1. August 2007 teilnehmen!

Vorname

Name

Strasse /Nr.

PLZ / Ort

Staatsangehörigkeit

LIECHTENSTEINER BULLETIN

VORSTAND

Präsident:

Walter Herzog
Schwefelstr. 30, 9490 Vaduz
Tel. P. 232 75 74, Tel. G. 237 16 16

Vizepräsident/Redaktion

Zeitschrift:

Heinz Felder
Schwefelstrasse 28
9490 Vaduz
Tel. P. 232 87 49, Tel. G. 237 57 00

Sekretariat:

Erika Näscher
Jedergass 60, 9487 Gamprin
Tel. P. 373 32 04

Kassierin:

Verena Wildi
Unterfeld 14, 9495 Triesen
Tel. P. 232 32 70

Delegierter im

Auslandschweizerrat:

Daniel Jäggi
Im Gässle 16
9490 Vaduz
Tel. P. 232 14 52

Ressort Militär und Aktuar:

Erich Strub
Lavagina 164
9497 Triesenberg
Tel. P. 268 11 03

Ressort PR:

Daniel Jäggi
Im Gässle 16
9490 Vaduz
Tel. P. 232 14 52

Besondere Anlässe:

Evi Müssner
Widagass 47, 9487 Barenden
Tel. P. 373 44 57

Obmann Schützensektion /

Fähnrich:

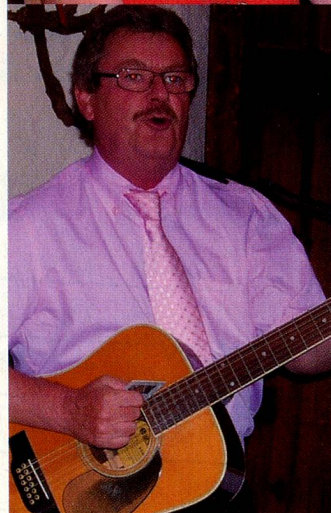
Farrer Adrian
Grossfeld 8, 9492 Eschen
Tel. P. 232 47 29

Seniorenbetreuung:

Tamara Rüdissühli
Grosser Bongert 22
9495 Triesen
Tel. P. 392 35 42

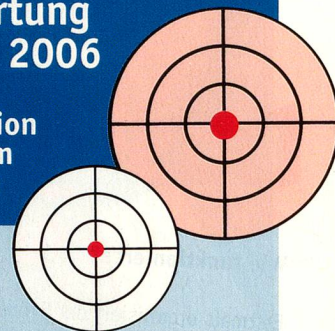


Impressionen
1. August 2006



Spezialwertung OP und FS 2006

Schützensektion im Fürstentum Liechtenstein



Rangliste

Obligatorisch und Feldschieszen

Rang	Name	Vorname	OP	FS
1	Jann	Beat	83	67
2	Zimmermann	Hansruedi	82	68
3	Farrer	Adrian	80	67
4	Näscher	Hansjörg	80	65
5	Bösch	Bruno	80	63
6	Schächle	Werner	79	68
7	Gröger	Dunja	77	67
8	Gaccioli	Armin	75	66
9	Rodigari	Andrea	75	63
10	Thöny	Beat	75	62
11	Müssner	Hermann	74	64
12	Bütler	Rene	63	61
13	Metz	Anton	0	55

Hören Sie den Ruf des Wolfes:

Wenn Ihre Drucksachen schaurig günstig, ausdauernd
in der Qualität, bissig im Termin sein sollten, so machen
Sie Jagd auf den Wolf.



Wolf Druck AG, Reberstrasse 21, LI-9494 Schaan, T +423 263 00 50
F +423 263 00 51, www.wolf-druck.li, info@wolf-druck.li